

60 ANS CVB



1999



Sponsor officiel  
de la manifestation



Textile &  
Articles promotionnels SA

Grand-Rue 51 – CH - 1095 Lutry

Tél. 021 / 793 19 11 – Fax 021 / 791 66 04

E-mail : [info@oa-textile.com](mailto:info@oa-textile.com)

## **Le Message du Président**

*C'est grâce à quelques hommes qui ont fondé le CVB en 1939 et à tous ceux qui l'ont porté à bout de bras pendant ces six décennies que j'ai le plaisir et l'honneur d'être son président au jour de son 60<sup>ème</sup> anniversaire.*

*Il en est de même de la Coupe du Lac qui fête son 50<sup>ème</sup> départ. Doyenne reconnue des régates du lac de Neuchâtel qui a laissé à tous les navigateurs des moments d'intense émotion lors de l'une ou l'autre de ses éditions.*

*A une époque où les ports, les bateaux et les régates étaient encore rares, où le monde du nautisme était réservé à une élite, quelques passionnés donnaient naissance au Cercle de la Voile de la Béroche et quelques années plus tard à la Coupe du Lac. Ils avaient vu juste en misant sur l'avenir car la démocratisation de la voile fit son chemin au cours de la seconde partie de ce siècle.*

*La célébration de ces dates doit nous motiver pour préparer l'avenir et passer la flambeau aux plus jeunes qui à leur tour conduiront notre club et la Coupe du Lac vers d'autres célébrations.*

*En cette fin de millénaire, notre club compte quelques 160 membres et mon objectif serait d'amener un plus grand nombre d'entre eux à être de véritables sociétaires participant plus activement à la vie du club.*

*Dans une société qui propose une grande variété de loisirs, je reste persuadé que la passion pour les sports nautiques dont l'eau et le vent sont les instruments continuera son évolution et que notre club réunira toujours ces passionnés.*

*A l'occasion de ces célébrations, je veux laisser un message résolument optimiste pour l'avenir sans oublier de saluer tous ceux qui ont fait le passé de notre club.*

Le président du CVB

Pierre-A. Egger



# MÉRILLAT

## CENTRE NAUTIQUE

Petite-Thielle 16 2525 Le Landeron Tél. 032/751 17 69



**EUGENE BUHLER & FILS SA**  
**SABLES & GRAVIERS**  
RUE DES HELVETES  
CH-2074 **MARIN**  
TEL 032 756 11 11  
FAX 032 756 11 12

GRAVIERS RONDS ET CONCASSES  
TRAVAUX LACUSTRES - TRANSPORTS PAR EAU ET ROUTE - FAUCARDAGE D'ALGUES  
**BEVAIX** 079 611 70 82 - **ESTAVAYER** - 026 663 22 88 - **SUGIEZ** 026 673 18 13

### Restaurant - Alimentation Camping « LE PECOS »

1422 Grandson  
Ch. Kormann

Tél. bureau 024 445 24 76  
Tél. privé 024 426 16 19



# MENUISERIE AGENCEMENTS

Yves Meylan

2026 Sauges / NE  
Tél. 032 835 28 86

1427 Bonvillars  
Tél. 024 436 22 41

## **Cercle de la Voile de la Béroche** **60<sup>ème</sup> anniversaire**

*Il y a 60 ans à St-Aubin, alors que le monde était en pleine turbulence, plus précisément le 23 août 1939, naissait le Cercle de la Voile de la Béroche.*

*A une époque où voiliers et régates étaient rares, les mordus qui créaient ce club avaient pour nom; Charles Pattus qui fut aussi le premier président du CVB, Samuel Rollier junior, Teddy Gorgé et Hermann Egger.*

*Le CVB organisa sa première régata le 27 août 1939 et 23 bateaux prirent le départ. La guerre mondiale empêcha ces régates que l'on voulait annuelles d'être organisées régulièrement, c'est ainsi que la seconde régata se déroula le 13 août 1941 avec 28 bateaux au départ et la suivante le 8 août 1943 avec 45 participants.*

*Au cours des années suivantes, le CVB ne cessa de mettre sur pied de nouvelles régates:*

*1944 le premier Grand Prix de la Béroche*

*1945 la première Semaine de la Voile de St-Aubin*

*1949 la première Coupe du Lac*

*1964 le CVB fêtait son 25<sup>ème</sup> anniversaire en organisant une régata en trois manches à laquelle 91 participants prirent part.*

*Par la suite le CVB organisa des régates plus importantes:*

*Championnats de série des "470", "DC 20", "Finn", "First Class 8"*

*Championnats d'Europe de la série des "Fireball"*

*Manches de championnat de la série des "5.5 M"*

*Manches de championnat d'Europe des "Asso 99"*

*Et bien d'autres régates attirant nombres de bateaux et planches à voile des trois lacs.*

*Des équipage du CVB ont portés ses couleurs avec succès dans des championnats nationaux et internationaux.*

*Le CVB s'investit depuis de nombreuses années dans la formation des jeunes et son école de voile est l'une des plus actives sur notre lac.*

*Unis par une même passion, les 160 membres du Cercle de la Voile de la Béroche saluent 60 ans d'histoire et se tournent vers l'avenir.*



Automate  
24/24

# Garage

# Alfter SEAT

**Av. du Lac 19 - 2024 Saint-Aubin**

Tél. 032/835 11 87 Fax 032/835 35 64

Natel 079 202 10 87

**AUTOS - MOTOS - VELOS**

Ventes et réparations toutes marques  
Accessoires Lavage self-service



POISSONS DU LAC  
PIZZAS AU FEU DE BOIS

*Restaurant de la plage*

OUVERT TOUS LES JOURS  
DE MARS A OCTOBRE

LE PORT  
2024 Saint-Aubin  
Tél. 032 - 835 37 29

## Chantier naval Liechti SA

*Vous propose*

- \*Bateaux (neufs & occasions)
- \*Places (Port à sec)
- \*Forum Nautique
- \*Vente aux enchères

**\$liechti@vtx.CH**  
**www.liechti-sa.CH**

**TéL.032 / 835 15 75 FAX 032 / 835 16 78**

## 50<sup>ème</sup> Coupe du Lac

C'est en 1949 que le Cercle de la Voile de la Béroche organisa la première Coupe du Lac.

Au fil des ans elle devint la plus importante et la plus réputée des régates sur notre lac, elle réunira pendant de nombreuses années entre 120 et 140 concurrents et atteindra le record en 1969 avec 170 bateaux au départ.

Le parcours " St-Aubin – Neuchâtel – Grandson – St-Aubin " ainsi que l'heure de départ à 18 h 00 environ, resteront inchangés depuis sa création. Ce n'est qu'en 1997, que le comité pour des raisons de sécurité et d'organisation générale ainsi que pour satisfaire l'évolution du goût des navigateurs, avancera le départ à 14 h 00. Le sens du parcours sera inversé afin d'exploiter au mieux les vents thermiques qui varient selon les heures.

Cette nouvelle version a été accueillie favorablement par la majorité des participants car elle a le mérite d'avoir, malgré des changements importants, maintenu le parcours original.

### **Records et faits marquants:**

Lors de la première édition en 1949, Ch. Tribolet sur un Lacustre, établira d'entrée un record en 07 h 53 min qui tiendra 30 ans. En effet, ce n'est qu'en 1979 que P-A. Egger et G. Schaffer sur un Toucan , battront ce record dans le temps de 6 h 22 min 54 sec.

1954 est la seule année où le départ de la Coupe du Lac n'a pas été donné et la régate annulée à cause d'un vent trop violent.

La victoire la plus lente a été établie par E. Brunner qui gagna la Coupe du Lac en 1967 sur le 6 m JI "Spyr" dans le temps de 18 h 28 min 54 sec.

Par la suite, les records tombèrent plus régulièrement avec l'arrivée de bateaux plus performants, tels que grands monocoques et multicoques:

1982 Vuithier en 6h03' sur Améthiste - 1992 Jeannin en 3h50' sur trimaran  
1987 Egger en 5h12' sur catamaran - 1994 Schenker en 3h47' sur catamaran  
1988 Egger en 4h51' sur catamaran - 1995 Ruffieux en 3h36' sur catamaran  
1991 Lapraz en 4h35' sur catamaran

La plus extrême a été l'édition 1998. En effet, un coup de vent dépassant 120 km/h a surpris la flotte des concurrents dont la plupart naviguaient sous spinnaker. Heureusement, seuls des dégâts matériels furent à déplorer.

La Coupe du Lac, c'est une belle histoire qui continue !

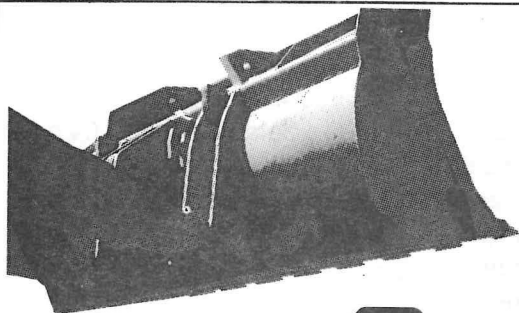
## **Les Vainqueurs de la Coupe du Lac de 1949 à 1998**

1949	Tribolet	Eole	Lacustre	07 h 53'
1950	Bussy	Diabolo		09 h 50'
1951	De Bosset	Ariette IV		11 h 13'
1952	Brunner	Spyr	6 M	08 h 49'
1953	Brunner	Spyr	6 M	09 h 17'
1954	Annulée			
1955	Brunner	Spyr	6 M	11 h 48'
1956	Egger/Bonjour	Yannik II	5.5 M	09 h 37'
1957	Grosjean	Frelon II	5.5 M	08 h 41'
1958	Brunner	Spyr	6 M	16 h 18'
1959	Brunner	Spyr	6 M	11 h 30'
1960	Grosjean	Frelon III	5.5 M	09 h 14'
1961	Grimm/Bussy	Panache	5.5 M	16 h 06'
1962	Brunner	Spyr	6 M	11 h 02'
1963	Coeudevez	Nirvana	5.5 M	12 h 39'
1964	Coeudevez	Nirvana	5.5 M	09 h 03'
1965	Grimm	Baratin	5.5 M	16 h 04'
1966	Coeudevez	Nirvana	5.5 M	07 h 55'
1967	Brunner	Spyr	6 M	18 h 28'
1968	Lauener	Odyssée	5.5 M	13 h 04'
1969	Bussy	Baraka	5.5 M	09 h 26'
1970	Lauener	Odyssée	5.5 M	10 h 18'
1971	Grimm	Baraka	5.5 M	13 h 11'
1972	Lauener	Odyssée IV	5.5 M	08 h 28'
1973	Lauener	Odyssée IV	5.5 M	10 h 34'
1974	Goetchmann	La Peste	5.5 M	08 h 05'
1975	Grimm	Trapper	Cruiser	12 h 15'
1976	Lauener	Odyssée	Cruiser	09 h 35'
1977	Godet	Non-Filtré	Toucan	13 h 00'
1978	Fragnière	Psaros	Toucan	10 h 12'
1979	Egger/Shaffer	La Créole	Toucan	06 h 22'
1980	Ysaac		Choucas	09 h 34'
1981	Lauener	Odyssée	Toucan	10 h 11'
1982	Vuithier		Cruiser	06 h 03'
1983	Vuithier	Tayphun	Trimaran	09 h 36'
1984	Virchaux	Tayphun	Trimaran	10 h 28'

1985	Vuithier	Améthyste	Cruiser	10 h 16'
1986	Egger	Vautour	Trimaran	08 h 27'
1987	Egger	Mygale	Catamaran	05 h 12'
1988	Egger	Mygale	Catamaran	04 h 51'
1989	Siegfried	Asso 99	Cruiser	07 h 15'
1990	Ruffieux	Risée d'Asnières	Catamaran	06 h 52'
1991	Lapraz	L'Impartial	Catamaran	04 h 35'
1992	Jeannin	Oréa	Trimaran	03 h 50'
1993	Jeannin	Oréa	Trimaran	04 h 24'
1994	Schenker	Gust	Catamaran	03 h 47'
1995	Ruffieux	Risée d'Asnières	Catamaran	03 h 36'
1996	Schenker	Gust	Catamaran	03 h 37'
1997	Jeannin	Oréa	Trimaran	05 h 54'
1998	Jeannin	Oréa	Trimaran	04 h 00'



Photo R. Chevalley



Transports  
Camions-grues  
Machines de chantiers  
Terrassements et démolitions  
Gravières  
Carrières  
Décharges



**von arx sa  
peseux**



Rue des Chansons 37 2034 Peseux Tél. 032 732 25 25 Fax 032 732 25 30

**Brunner  
Boucherie**

**ABATTOIRS  
1400 YVERDON**

**SERVICE RESTAURATEUR**

Tél. 024 425 24 62

Natel 079 623 84 93

**J.M. LAMBELET**

CHAUFFAGES CENTRAUX  
BRÛLEURS À MAZOUT - GAZ  
VENTILATIONS

Tél. 032/753 26 57

Neuchâtel

Vy d'Etra 33

# Spectacle offert par Marti AG



## Angklung - Duo

Thomas Steiger et Georg Wiesmann



## "Shake Bambouti"

Musique et humour

### Le spectacle

Un shake, fait d'instruments bizarres aux sonorités étranges, un mélange de musiques, sans frontières, d'ici et d'ailleurs, mixé d'une façon originale, étonnante, détonnante, servi en forme de spectacle, plein de fantaisie imaginative, d'humour jubilatoire, avec un zeste de folie furieuse. Le dépaysement total. Un cocktail helvético-exotique pétillant et coloré à savourer par tout les temps.

### Les instruments

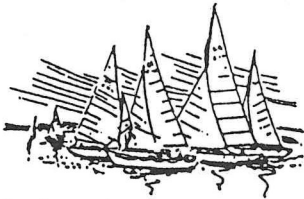
A la base du 'xylophone géant' développé par Georg Wiesmann, il y a les 'Angklung' javanais, instruments de bambou traditionnels, joués en grandes formations. La recherche de nouvelles sources sonores est un élément important du travail du duo, au même titre que la création musicale et théâtrale. C'est ainsi que depuis 15 ans naissent régulièrement des instruments inhabituels faits de bambou, de bois ou de matériaux de recyclage.



# Mécanique navale **Frédy Kull**

Agent officiel **VOLVO-PENTA DIESEL ET ESSENCE**  
**YAMAHA ET HONDA** Vente et entretien

Port d'Auvernier - 2012 AUVERNIER  
Tél. 032 / 731 21 48 Fax 032 / 731 40 24



## Restaurant *Le Littoral* Neuchâtel

Fermé le dimanche  
Sortie autoroute  
Maladière-Neuchâtel

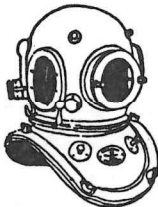
Pierre-à-Mazel 53  
2000 Neuchâtel  
Tél. 032 / 724 61 33

### EXTRAIT DE LA CARTE:

- Filets de perche au beurre
- Filets de truite saumonée aux amandes
- Entrecôte et steak de cheval et de boeuf et ses beurres
- Filets mignons de porc aux bolets
- Fondue Neuchâteloise

ainsi que ses promotions: Truite au bleu - Tripes à la Neuchâteloise - Scampis au curry - etc...

## **T.S.M. PERROTTET AG/SA**



**Ihr zuverlässiger Partner für alle Taucharbeiten.**

Versetzen von Bojengeschirren,  
Steg- und Slipanlagen,  
Hafeninstallationen

**Votre partenaire pour tous les travaux sous-marins.**

Pose de corps mort, chaînes et boues, construction de slips et passerelles aménagement de port

Tel. 026/677 13 46  
026/673 11 62

Natel 079/448 64 13

**1786 Sugiez**

Fax 026/677 33 54

## **Un nouveau trophée pour la 50<sup>ème</sup> Coupe du Lac**

*Pour marquer l'anniversaire de la Coupe du Lac, le CVB a décidé d'instaurer une nouvelle coupe sur laquelle seront gravés les vainqueurs des 49 premières éditions et où il y aura la place pour graver les 51 prochains.*

*Ainsi ce trophée qui ne quittera pas le club-house du CVB portera un jour les vainqueurs des 100 premières éditions que chacun pourra consulter.*

*Un autre challenge sera remis pour une année au vainqueur de chaque édition.*

*Nous remercions vivement les entreprises "Lauener & Cie SA" et "Calorie SA" qui ont offert ce magnifique trophée.*



Photo R. Chevalley

# **CALORIE**

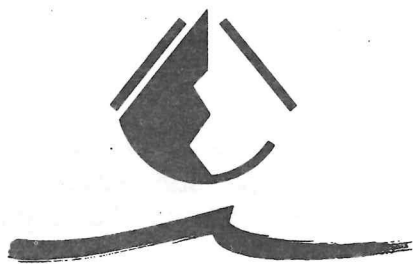


Certifié ISO 9001 Reg. Nr 13221

chauffer,  
ventiler,  
climatiser,  
de l'étude à l'entretien.  
Votre ligne directe pour  
l'entretien, la réparation: 032 7 276 122

Neuchâtel 032 7 276 111

La Chaux-de-Fonds 032 913 48 14



Sables et graviers  
**La Poissine SA**

Administration – 1422 Grandson

**Tél. 024/445 81 11**



*CHÂTEAU DE VAUMARCUS*

Restaurant - Salles Médiévales

Tél. 032 836 36 10

Venez visiter notre site Internet  
[www.chateauvaumarcus.ch](http://www.chateauvaumarcus.ch)



**Quincaillerie de La Béroche**

**F. Kummer 2024 Saint-Aubin**

Tél. 032/835 15 85

Outillage  
Verre à vitre  
Dépôt de gaz  
Articles de ménage

**Samedi 26 juin 1999 dès 21h00**  
**"BRICE" mettra une ambiance du tonnerre !**



**Les habitués de la grande fête du port, "la Nautica" organisée par le CVB connaissent déjà "Brice" et sa musique qui met le feu à la nuit !**

***Pour les autres:***

*Brice est âgé de vingt ans, il est musicien professionnel depuis l'âge de dix sept ans. Il a donné plus de 300 concerts en trois ans, toujours avec un grand succès.*

*Son spectacle s'articule autour de la musique des années 60 & 70, la musique qu'il aime.*

*Vous pourrez écouter les standards du Rock US, les mélodies des Beatles de Bob Dylan, le Raggae de Bob Marley et ses propres compositions.*

*Avec Brice vous avez l'assurance de passer une soirée inoubliable.*

# Programme des

Du mardi 22 au jeudi 24 juin 1999  
de 17 à 22 heures **à la grande salle**

Exposition de Photos **Beken of Cowes** - Maquettes  
avec apéritif et bar à huitres.

Entrée libre

## Vendredi 25 juin

### **Super officiel avec spectacle à la grande salle**

Sur réservation, jusqu'au jeudi 24 juin lors de l'expo photos

- 19 h. Allocutions et apéritif
- 20 h. Repas
- 21 h. Spectacle "Duo Angklung" 1<sup>er</sup> partie
- 21 h.30 Suite du repas
- 22 h.30 Spectacle "Duo Angklung" 2<sup>ème</sup> partie

## Samedi 26 juin

- 11 h. 30 **Escaliers de la Grande salle**  
Concert de la **Fanfare Béroche-Bevaix**
- 13 h. **Devant le port de St.-Aubin**  
**Parade** et présentation de vieux bateaux

# manifestations

- 14 h. 30      **Devant le Port de St-Aubin**  
Départ de la régata «**50<sup>ème</sup> Coupe du Lac**»

de 15 h. à 17 h. **Devant la plage de St-Aubin**  
**Démonstrations** de Jetskis, Wakeboard  
et planches à voile

- 19 h. 30      **A la Grande salle**  
**Remise des prix**

- 20 h. 30      **A la Grande salle**  
Spectacle « **Duo Angklung** »  
Entrée libre

de 21 h.30 à 3 h. **Sous tentes**  
**Brice** et sa guitare

Toute la journée du samedi **à la Grande salle et ses abords**  
**Divers bars** pour se restaurer

Le samedi et le dimanche **au large de St-Aubin**  
Les juniors font leurs **régates du solstice**,  
régate qui compte pour le championnat des 3 lacs

En espérant vous divertir.



# HYDROTEC

*Ecole de Plongée*

*Bateau-école*

*PIPOZ Jeanne-Marie  
BURKHALTER Philippe  
rte de Couvet 8  
CH-2113 BOVERESSE*

*Tél & Fax 032 / 861 36 02  
Natal 079 / 434 93 06*



Tél. +41(0)32 724 61 82 +41(0)32 724 77 87  
Fax +41(0)32 725 16 74 GSM + (0)79 240 32 43

E-Mail [ms.loisirs@vx.ch](mailto:ms.loisirs@vx.ch) - <http://www.littoral.ch/msloisirs>

## Hôtel du Cygne



Danielle Jeanneret  
2025 Chez-le-Bart  
Tél. 032 835 28 22  
*Fermé le dimanche*

SERVICE  
TRAITEUR

Grande salle 100 places pour vos banquets de mariage,  
sociétés, entreprises, etc.



*Toute la gamme  
des vins de Neuchâtel*

*Domaine des Coccinelles  
1er vin bio neuchâtelois*

*Dégustation, vente directe  
Cave ouverte lu-ve 8-12h 14-18h, sa 9-12h*

# THIEL

atelier nautique Sàrl

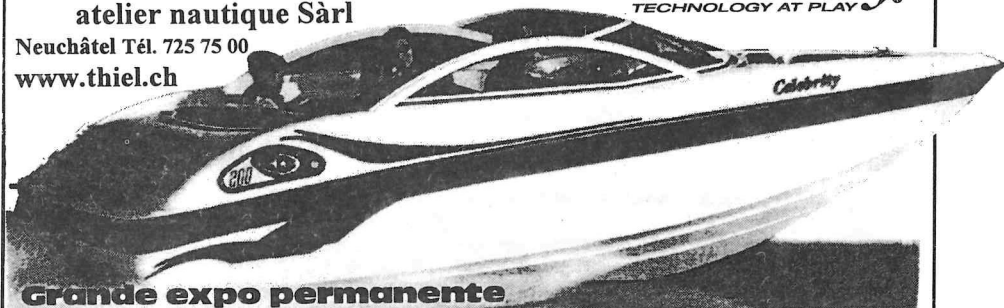
Neuchâtel Tél. 725 75 00

www.thiel.ch

Nouveau du Canada!

## Celebrity

TECHNOLOGY AT PLAY



Grande expo permanente

**RTN**  
LA RADIO NEUCHATELOISE

Sponsor officiel



Textile &

Articles promotionnels SA

**Chaussures et textile**

**MILLET**  
GIEZ  
Charcutier  
Traiteur

024 / 445 37 50

**MILLET - YVERDON**  
**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**

Rue des Cygnes 43 - Tél. 024/425 45 62

**vous propose ses 3 spécialités**

Médailles d'or jambon à l'os

Concours de qualité jambon vaudois du Duc  
Mefa 1989-91 saucisse à rôtir de campagne

**Organisation banquets:**

Noces - Sociétés - Giron - Privé  
jusqu'à 1200 personnes

**KANGOO, C'EST TOUT SIMPLE ET CA VAS  
TOUT CHANGER !**



**GARAGE DE  
LA  
BÉROCHE**

A. PERRET  
2024 SAINT-AUBIN  
Tél. 032 / 835 13 52



**Caveau  
De Bel  
Ouvr SA**  
Vins et spiritueux

Rues Promenade-Noire 6 ou Coq-d'Inde 1  
2000 Neuchâtel  
Tél. et Fax 032 724 55 58



**VINS KELLER**

Route du Camp 2028 VAUMARCUS

Tél. 032/835 26 73 • 835 19 92  
Fax 032/835 23 15

**Caveau - Dégustation**

**Petite Restauration  
Salle de jeux Cyber - Café**

**Lundi fermé  
Mardi au Jeudi 6h - 24h  
Vendredi 6h - 1h - Samedi 8h - 1h  
Dimanche 8h - 12h 30**

**BAR  
LE ZAP**

**Tél. 032 835 39 09**

**Marceline Bréa R.du Port 5 2024 St.-Aubin**

## **60 ans de remerciements !**

*Cet anniversaire doit être l'occasion de remercier tous ceux qui ont œuvré à la bonne marche du CVB et aux diverses manifestations organisées au fil des années.*

*Beaucoup dont le nom ne figure pas dans les archives du club mais qui ont été disponibles et présents lorsque cela était nécessaire.*

*Les membres actifs, les divers comités qui se sont succédés, et tous les volontaires hors club qui ont participé au sauvetage ou autres.*

*A tous les donateurs qui ont permis l'acquisition de bateaux de sauvetage et l'organisation des manifestations.*

*Aux autorités qui ont régulièrement répondu favorablement à nos requêtes et plus particulièrement à la construction d'un club-house.*

*Aux membres fondateurs dont les noms ont déjà été cités dans les pages précédentes qui relataient l'historique du club.*

*A tous les présidents:*

1939 - 1940	Charles Pattus	1966 - 1967	Charles Pattus
1941 - 1948	Maurice Langer	1967 - 1968	Gustave Thiébaud
1949 - 1950	Charles Pattus	1969 - 1972	Paul Bonjour
1951 - 1952	Jean-Pierre Schlunegger	1973 - 1974	Gustave-H. Robert
1953 - 1954	Charles Pattus	1975 - 1979	André Racine
1955 - 1956	Robert de Wyss	1980 - 1987	Denis Matthey
1957 - 1959	Paul Bonjour	1988 - 1995	Claudio Reynaud
1960 - 1962	Jean Egger	1996 - 1999	Pierre-A. Egger
1963 - 1965	Francis Berner		

*Aux présidents d'honneur: Maurice Langer, Denis Matthey*

*Aux membres d'honneur: Samuel Rollier sen., Hermann Egger, Ewald Graber, Francis Berner, Edgar Weise, Paul Bonjour*

*Un merci tout particulier à René Chevalley, qui non seulement a fait des reportages et des photos des régates depuis de nombreuses années mais à qui nous devons beaucoup d'être installé dans notre merveilleux club-house et qui était le principal artisan de la plaquette du 50<sup>ème</sup> anniversaire du CVB.*

**Un grand merci à tous !**



DEPUIS PLUS DE 30 ANS...

entretien  
réparation  
transformation  
transport  
location de bers  
accastillage bateaux  
tout pour le surf  
habits marins  
peinture  
anti fouling

«tous les services»

«un super magasin»

**f. cachelin**  
sa

Port du Nid-du-Crô  
2000 neuchâtel

www.cachelin.ch  
Tél. 032 724 27 14  
Fax 032 725 23 82



... AU SERVICE DU PLAISANCIER



## Auberge Communale

Monique Perrin

Spécialités:

Fondue (Mauler)

Fondue Bressane

Carte de saison

1428 Provence  
Tél. 024 434 11 38

Fermé le mercredi

Tous vos imprimés

typo - offset - continu



**imprimerie  
roger  
geiser**

Sombacour 31 2013 Colombier

Tél. 032/841 38 83  
Fax 032/841 35 54

Restaurant



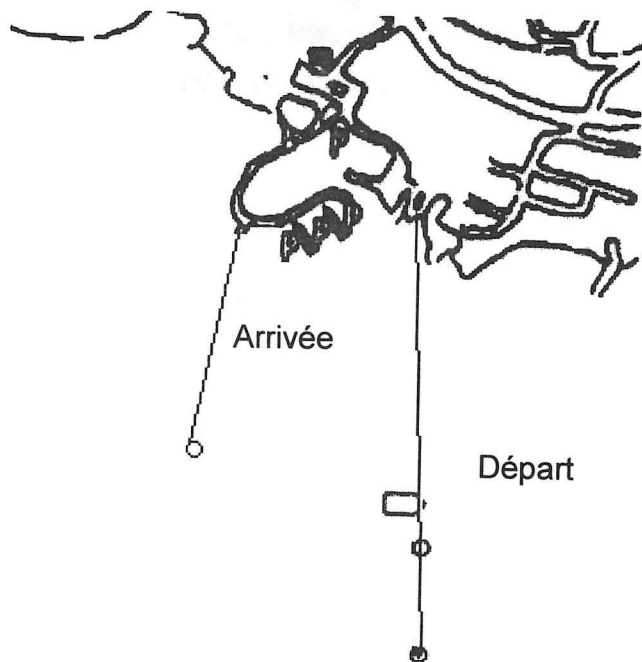
Plage du Petit-Cortailod

2016 Cortailod - Tél. 032 842 14 04 - Fax 032 741 32 46

## Régate de la «COUPE DU LAC»

Cette année à titre exceptionnel, la régata se déroulera sur une forme très différente.

Le départ sera donné à 14h30 devant le port de St-Aubin, selon plan ci-dessous,



et les bateaux tourneront sur un parcours en triangle entre St-Aubin et la Raisse pendant 3 heures.

Le classement se fera au nombre de tours parcourus.



**CHAUFFAGES  
SANITAIRES  
FERBLANTERIE**

**SIMONIN  
PORRET SA**

MAÎTRISE  
FÉDÉRALE

SAINT-AUBIN

TÉL 032 / 835 13 29  
FAX 032 / 835 31 54

Installations électriques. Dépannage 24h sur 24h  
Conseil et vente en électroménager  
Télécommunications (Swisscom Partner)  
Neuchâtel • Cernier • Môtiers



ElectroPro SA, route des Falaises 21  
Case postale 121, CH-2008 Neuchâtel  
Tél. 032 / 729 10 10, fax 032 / 729 10 19 <http://www.electropro.ch>

Membre




Fédération des  
Carrossiers Romands

**Carrosserie  
Stamm sa**

032/842 18 03  
2017 Boudry



Brevet fédéral



*Benoche* **Excursions**



9, Route de l'Europe - 2017 Boudry  
Tél. 032 841 70 80 - 032 842 14 66

Pour vos voyages en suisse ou  
l'étranger notre service excursions  
est à votre disposition

Autocars de grand confort avec  
toilettes - Minibar - Machine à café -  
etc.

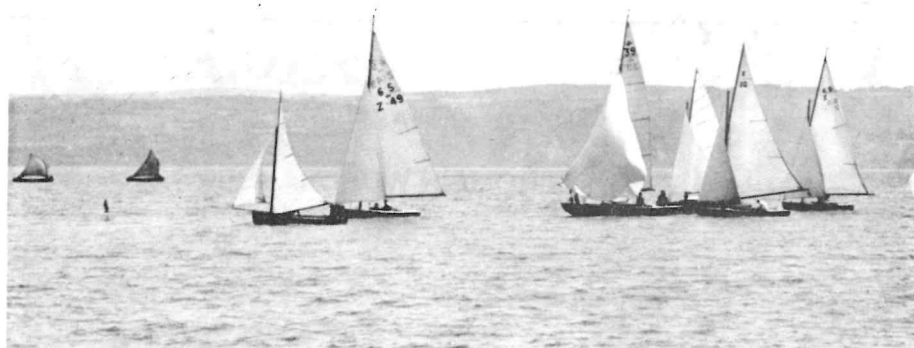
Demandez le programme de nos  
voyages

## Parade des « vieux bateaux ».

Une parade avec présentation de vieux bateaux navigants sur notre lac se déroulera à partir de 13h devant le port et la plage de St-Aubin.



Un formulaire sera distribué au public qui établira un classement coup de cœur des bateaux présentés.



Philippe Locher  
Tél/fax 032 835 27 02/07  
Atelier & Showroom → Gare 8  
2024 Saint-Aubin/Neuchâtel

SWEET-LINE® & SWITCHER®  
Réseau de vente officiel



T-shirts, Polos, Sweats, Chemises, Vestes... personnalisés

**Ferblanterie, installations sanitaires**



**A. ORTLIEB &  
L. HIRSCHY sa**

**Cortailod tél. 842.15.55. Colombier**

**Votre partenaire de confiance**

- Ventilations salle de bains
- Paratonnerre
- Façades métalliques
- Bureau technique
- Maîtrises fédérales
- Membre ASMFA
- Fax. 842.64.38 - Internet <http://www.bâtir.ch>

## **RESTO LE TENNIS**

**En Seraize  
2023 Gorgier**

Le patron au fourneau  
ouvert 7/7 de mai à septembre  
fermé le lundi d'octobre à fin avril  
**Tél. 032 835 27 38**



**ELVIA**

**ASSURANCE + VIE**

**ROMAIN WOHLHAUSER**

votre conseiller depuis 1979  
un détail qui a son importance

**Centre commercial**  
rue du Port 7

Tél. 032 835 39 60  
Fax 032 835 40 71

**2024 SAINT-AUBIN**

**DEMANDEZ UNE ETUDE DE VOTRE PORTEFEUILLE**

# REGATE DU SOLSTICE

26 - 27 JUIN 1999

La régata du Solstice a lieu normalement, comme son nom l'indique, le week-end le plus proche du solstice d'été ; cette année elle a été retardée d'une semaine pour s'associer aux festivités organisées à l'occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire du CVB.

La Solstice fait partie du Challenge des 3 Lacs qui comprend 6 régates courues sur les lacs de Neuchâtel, Bienn e et Morat.

Elle accueille une quarantaine d'Optimist et entre 5 et 10 Laser, bateaux sur lesquels naviguent des jeunes entre 8 et 20 ans.

Une grande partie de ces navigateurs participent également au championnat Suisse, et une plus petite au championnat d'Europe et même du Monde.

La régata débute le samedi dès 14h00 et se poursuit le dimanche de 9h00 à environ 15h00, et se court sur 3 à 5 manches, composées de parcours en forme de triangle.



L'Optimist est un petit dériveur de 2,34m de longueur, pour l'initiation et la régata, sur lequel on navigue en solitaire dès l'âge de 7/8 ans et jusqu'à 15 ans.



Le Laser est également un dériveur, de 4,20m de longueur, souvent le bateau qui succède à l'Optimist et sur lequel on peut naviguer de 14/15 ans jusqu'à 77 ans et plus.



# AUX PROFESSIONNELS DU SECTEUR DE LA VENTILATION

Helios mini-ventilateurs  
Système d'aération monotube  
Ventilateurs à haute performance  
Ventilateurs Radax de gaine  
Ventilateurs pour tube



Notre site internet  
<http://www.barny.ch>



**BARNY INFORMATIQUE** s.r.l.  
LOGICIELS DE GESTION

Le spécialiste des logiciels de gestion  
pour les petites et moyennes entreprises.

***Nous sommes prêts pour entrer dans  
le troisième millénaire et vous y accompagner !***

SIÈGE SOCIAL

RUE DE LA GARE 8 - 2024 SAINT-AUBIN  
TÉL. 032/836.26.26 - FAX 032/836.26.29  
EMAIL : barnyinfo@barny.ch

AGENCE DE FRIBOURG

FUYENS - 1690 VILLAZ-ST-PIERRE  
TÉL. 026/653.10.35 - FAX 026/653.00.49  
EMAIL : jpgbarny@barny.ch

# Le CVB vous invite à son exposition des plus célèbres photographes de marine au monde

## "Beken of Cowes"

Salle de spectacle au port de St-Aubin, 22 au 24 juin 1999 de 17h00 à 22h00

### Présentation:

**Frank Beken** est né à Canterbury, en Angleterre en 1880. Son père Alfred, déjà chimiste et photographe s'installa à Cowes sur l'île de Wight en 1888 où il fonda "Beken & Son Ltd".

Frank commença à photographier les superbes bateaux qui sillonnaient les eaux du Solent à bord d'un dinghy de 14 pieds. Il constata rapidement que les appareils de l'époque n'étaient pas adaptés à cette utilisation et construisit son propre appareil. Construit principalement en bois, il se tenait à deux mains et le déclencheur en caoutchouc se tenait entre les dents ce qui évitait de bouger lors du déclenchement.

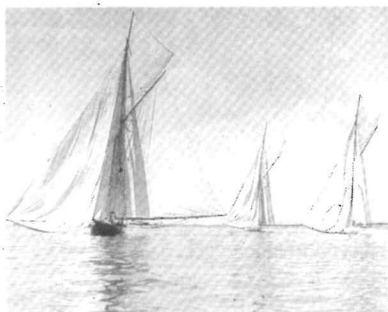
Son fils **Keith** rejoignit la société après avoir servi dans l'aéronavale lors de la seconde guerre mondiale. Il adapta la caméra pour utiliser des films couleur et commença à voyager autour du monde pour photographier les régates et alimenter les archives déjà importantes de la société.

**Kenneth** fils de Keith commença sa carrière de photographe en 1970. En ce temps les anciennes caméras avaient été remplacées par de plus petites et plus légères comme les "Hasselblad et Rolleiflex" et il utilisait alors un bateau à moteur atteignant les 40 nœuds.

Les archives de "Beken of Cowes" contiennent actuellement plus de 200'000 clichés et ont reçu les titres et récompenses les plus importantes dans ce domaine.

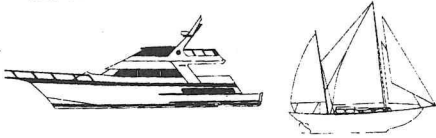


FRANK BEKEN



## Chantier naval A+O Staempfli

Chemin du Pécos 17-25 1422 Grandson  
Tél. 024-445.35.55 Fax : 024-446.21.12



### Construction de bateaux

- Pêche-promenade
- Pêche-professionnelle, barques à rames, annexes
- Bateaux moteurs et voiliers

#### Ventes

- Moteurs et bateaux toutes marques
- Articles nautiques et boutique

#### Services

- Réparations
- Hivernage et entretien

## Café-Restaurant "Les Rochat"

1428 Provence



"Votre étape  
gourmande  
à la montagne"

Café Restaurant "Les Rochat"  
Fam. Denis et Sylvia Cand  
1428 Provence

Fermeture hebdomadaire Tél. 024 434 11 61  
Dimanche soir et lundi Fax 024 434 11 62

## RESTAURANT

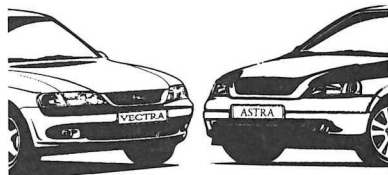


# Le Croquignolet

CHRISTINE ET CLAUDE-ALAIN MATTHEY  
PORT D'AUVERNIER TÉL. 032/731 80 65



## La volonté de faire mieux.



Centre

OPEL

Lanthemann

Cortailled 032/842 42 20 St-Blaise 032/753 11 53



# GARMIN®

## GPS - Traceur - Sondeur

Le GPS qui indique votre position précise sur une carte des lacs!

- Carte des lacs avec profondeurs et ports
- Sondeur 360 m, thermoclines, détecteur et alarme poissons
- 250 points de route
- 20 routes réversibles
- Menu de guidage en 9 langues



Distributeur général:

**bucher**  
+ **walt**

2072 St-Blaise • Rte de Soleure 8  
Tél. 032/755 95 00 • Fax 755 95 30

## NOS PARTENAIRES

**OA** Textile & articles promotionnels  
1095 Lutry

**Bühler** Sables et graviers  
2074 Marin

**Compass** Articles nautiques  
8852 Altendorf

**La Poissine SA** Sables et graviers  
1422 Grandson

**Interville SA** Transports  
1033 Cheseaux

**Lauener & Cie SA** Décolletage  
2017 Boudry

**Marti AG** Bauunternehmung  
3302 Moosseedorf

**Burger** Bâches  
1400 Yverdon-les-Bains

**RTN** La radio Neuchâteloise

**TBS** Chaussures et Textiles

**Corum** Fabrique d'horlogerie  
2300 La Chaux-de-Fonds

**Mérillat** Centre nautique  
2525 Le Landeron

**Bureau d'expertises** navales  
Pierre-A. Egger – 2024 St-Aubin

**Calorie SA** Chauffage, ventilation  
2000 Neuchâtel

**Bücher + Walt** Articles nautiques  
2072 St-Blaise

Photos R. Chevalley

